



Health

Для голосования зарегистрируйтесь на странице:

Register to vote:

<http://www.nycfcfb.info/nyc-votes/registering/>

Отдел регистрации актов гражданского состояния (Office of Vital Records)
125 Worth Street, CN-4, Room 133
New York, N.Y. 10013-4090

**ИНСТРУКЦИИ И РАЗМЕРЫ
ПЛАТЕЖЕЙ СМ. НИЖЕ, А ТАКЖЕ
НА СТРАНИЦАХ 3 И 4
SEE INSTRUCTIONS AND
APPLICABLE FEES BELOW
AND ON PAGES 3 AND 4**

ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПОЛУЧЕНИЕ СВИДЕТЕЛЬСТВА О СМЕРТИ DEATH CERTIFICATE APPLICATION

(Укажите как можно более полную информацию на английском языке; просьба писать разборчиво печатными буквами. Рассмотрение анкет, заполненных на другом языке, может потребовать больше времени)
(Please print clearly and fill out as much information in English as you can. Forms submitted in other languages might take longer to process.)

| | | | | | |
|---|---|--|--|---|--|
| 1. ФАМИЛИЯ НА МОМЕНТ СМЕРТИ / LAST NAME AT TIME OF DEATH | | 2. ИМЯ / FIRST NAME | | 3. <input type="radio"/> ЖЕНСКИЙ / FEMALE <input type="radio"/> МУЖСКОЙ / MALE | |
| 4. ДАТА СМЕРТИ / DATE OF DEATH MM DD GGGG MM DD YYYY | | 5. ЕСЛИ ТОЧНАЯ ДАТА СМЕРТИ НЕИЗВЕСТНА / IF YOU DON'T KNOW THE EXACT DATE OF DEATH НАЧАЛЬНАЯ ДАТА ПОИСКА BEGIN SEARCH MM DD GGGG YYYY КОНЕЧНАЯ ДАТА ПОИСКА END SEARCH MM DD GGGG YYYY | | | |
| 6. МЕСТО СМЕРТИ PLACE OF DEATH | 7. РАЙОН / BOROUGH MAN <input type="radio"/> BRONX <input type="radio"/> BKLYN <input type="radio"/> QUEENS <input type="radio"/> SI <input type="radio"/> | 8. ВОЗРАСТ / AGE | 9. СКОЛЬКО КОПИЙ НЕОБХОДИМО? / HOW MANY COPIES DO YOU NEED? | 10. НУЖНА ЛИ ОФИЦИАЛЬНАЯ ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ? DO YOU NEED A LETTER OF EXEMPLIFICATION <input type="radio"/> ДА / YES <input type="radio"/> НЕТ / NO | |
| 11. ИМЯ СУПРУГА (СУПРУГИ) ИЛИ СОЖИТЕЛЯ ЗАЯВИТЕЛЯ / SPOUSE OR DOMESTIC PARTNER'S NAME | | 12. ПОСЛЕДНИЙ ИЗВЕСТНЫЙ АДРЕС LAST KNOWN ADDRESS | | 13. ПРОФЕССИЯ ПОКОЙНОГО OCCUPATION OF DECEASED | |
| 14. ИМЯ ОТЦА/РОДИТЕЛЯ / FATHER / PARENT'S NAME | | | 15. ИМЯ МАТЕРИ/РОДИТЕЛЯ ДО ЗАМУЖЕСТВА MOTHER / PARENT'S NAME BEFORE MARRIAGE | | |
| 16. НОМЕР КАРТЫ СОЦИАЛЬНОГО СТРАХОВАНИЯ SOCIAL SECURITY NUMBER | | | 17. НОМЕР СВИДЕТЕЛЬСТВА О СМЕРТИ (если известен) CERTIFICATE NUMBER (if known) | | |
| 18. ДЛЯ ЧЕГО ВАМ НУЖНО СВИДЕТЕЛЬСТВО О СМЕРТИ WHY DO YOU NEED THIS CERTIFICATE? | | | 19. СТЕПЕНЬ РОДСТВА С ПОКОЙНЫМ WHAT IS YOUR RELATIONSHIP TO DECEASED? | | |
| НАПИШИТЕ НИЖЕ СВОЙ ПОЧТОВЫЙ АДРЕС И КОНТАКТНУЮ ИНФОРМАЦИЮ РАЗБОРЧИВО ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ PLEASE PRINT YOUR MAILING AND CONTACT INFORMATION CLEARLY BELOW | | | | | |
| ИМЯ, ФАМИЛИЯ / NAME | | НОМЕР ТЕЛЕФОНА ДЛЯ СВЯЗИ В ДНЕВНОЕ ВРЕМЯ DAYTIME PHONE NUMBER | | | |
| УЛИЦА, НОМЕР ДОМА / STREET ADDRESS кв. №. / APT. NO. | | Код населенного пункта / Area Code | | Номер телефона Telephone Number | |
| ГОРОД / CITY | ШТАТ / STATE | ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС ZIP CODE | | Эл. почта E-MAIL ADDRESS | |
| 20. ХОТИТЕ ЛИ ВЫ ЗНАТЬ ПРИЧИНУ СМЕРТИ? DO YOU NEED THE CAUSE OF DEATH? <input type="radio"/> ДА / YES <input type="radio"/> НЕТ / NO Вы можете узнать причину смерти только в том случае, если ниже указана ваша степень родства с покойным: You may only obtain cause of death if your relationship to the deceased is listed below: Отметьте соответствующий пункт / Please check the appropriate box <input type="radio"/> Супруг (супруга) или сожитель / Spouse or Domestic Partner <input type="radio"/> Родитель или ребенок / Parent or Child <input type="radio"/> Брат или сестра / Sibling <input type="radio"/> Дедушка/бабушка / Grandparent <input type="radio"/> Внук/внучка / Grandchild <input type="radio"/> Лицо, ответственное за погребение, согласно свидетельству о смерти / Person in control of disposition on death certificate | | 21. СБОРЫ / FEES 15 долл. за копию x _____ копий _____ долл. / \$_ \$15 per copy x copies Стоимость заверенной копии включает два года поиска подряд Cost of certified copy includes a two consecutive year search 3 долл. за каждый дополнительный год поиска x _____ (года) лет _____ долл. / \$_ \$3 for each extra year searched x years Прилагаемая общая сумма: _____ долл. / \$_ Total Amount Enclosed: | | | |
| ПРИ ОТСУТСТВИИ СВЕДЕНИЙ БУДЕТ ВЫДАНА СПРАВКА «ЗАПИСЬ НЕ НАЙДЕНА» IF RECORD IS NOT ON FILE, A CERTIFIED "NOT FOUND STATEMENT" WILL BE ISSUED | | | | | |

| | | |
|--|--|---------------------------|
| <p>22. ПОДПИСЬ ЛИЦА, ЗАКАЗАВШЕГО УСЛУГУ. КОПИЯ, ОТПРАВЛЕННАЯ ПО ПОЧТЕ, ДОЛЖНА БЫТЬ НОТАРИАЛЬНО ЗАВЕРЕННА CUSTOMER SIGNATURE. IF BY MAIL MUST BE NOTARIZED</p> <p>Своей подписью ниже я подтверждаю, что являюсь лицом, от имени которого заполнено настоящее заявление. Я подтверждаю, что сведения, указанные в настоящей анкете, являются полными и точными. Я также признаю, что вследствие ложного заявления о личности или подачи заявления от имени другого лица, в том числе подделки подписи, я могу быть привлечен к ответственности за правонарушение. Нарушителя могут также обязать заплатить штраф в размере до 2000 долларов.</p> <p>By my signature below, I state I am the person whom I represent myself to be herein. I affirm the information within this form is complete and accurate. In addition, I acknowledge that misstating my identity or assuming the identity of another person including forging a signature may subject me to a misdemeanor and violators may also be subject to a fine of up to \$2,000.</p> | <p>FOR NOTARY PUBLIC USE ONLY (ЗАПОЛНЯЕТСЯ НОТАРИУСОМ)</p> | |
| <p>Подпись (обязательно) Signature (required)</p> | <p>APPLICATIONS SUBMITTED BY MAIL MUST BE NOTARIZED</p> <p>STATE OF _____</p> <p>COUNTY OF _____</p> <p>SUBSCRIBED AND SWORN BEFORE ME: THIS _____ DAY OF _____, 20 _____</p> <p>_____ NOTARY PUBLIC SIGNATURE</p> | <p>NOTARY PUBLIC SEAL</p> |
| <p>Дата Date</p> | <p>Кредитные карты не принимаются для оплаты заявлений, отправленных по почте. Отправьте чек или платежное поручение в пользу NYC Department of Health and Mental Hygiene. Если вы отправляете заявление из другой страны, отправьте международный денежный перевод или чек, выписанный на американский банк. Наличные не принимаются ни по почте, ни лично.</p> <p>Credit cards are not accepted for mail-in orders. Please make your check or money order payable to the NYC Department of Health and Mental Hygiene. If from a foreign country, send an international money order or check drawn on a U.S. bank. Cash is not accepted by mail or in person.</p> | |

**ПОДАЙТЕ ЗАЯВЛЕНИЕ НА ОПЕРАТИВНОЕ И БЕЗОПАСНОЕ ОФОРМЛЕНИЕ СВИДЕТЕЛЬСТВА
О СМЕРТИ НА ВЕБ-САЙТЕ WWW.NYC.GOV/VITALRECORDS
ORDER DEATH CERTIFICATES QUICKLY AND SECURELY AT WWW.NYC.GOV/VITALRECORDS**

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О СВИДЕТЕЛЬСТВЕ СМЕРТИ

- Вы можете получить свидетельство о смерти, если вы являетесь супругом (супругой), сожителем, родителем, ребенком, родным братом/сестрой, дедушкой/бабушкой или внуком/внучкой покойного или если вы имеете право на получение этого документа (см. *требования к документации ниже*).
- Все свидетельства о смерти высылаются почтой, как правило, в течение 2—4 недель. В случае срочной необходимости и предоставления соответствующих документов вы можете попросить об ускоренном обслуживании, и вас пригласят получить свидетельство в течение 5—7 рабочих дней.
- Преднамеренная передача ложных сведений, в том числе подделка подписи с целью получения свидетельства о смерти, является правонарушением, и нарушителя могут обязать заплатить штраф в размере до 2000 долларов за каждое нарушение.
- Подача заведомо ложных документов является преступлением и влечет за собой уголовную ответственность.
- Ниже приведены требования к подтверждению личности, размеры платежей и другая важная информация.
- Требования к документам, подтверждающим личность, могут быть изменены.

3 СПОСОБА ПОДАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПОЛУЧЕНИЕ СВИДЕТЕЛЬСТВА О СМЕРТИ В Г. НЬЮ-ЙОРК

- **Через интернет.** Посетите www.nyc.gov/vitalrecords для подачи заявления с помощью кредитной карты, дебетовой карты или электронного чека. «Только супруги, сожители, родители, дети, родные братья/сестры, дедушки/бабушки, внуки покойного или лица, ответственные за погребение, могут подавать заявления онлайн».
- **В Центре обслуживания.** Приходите по адресу 125 Worth Street в Lower Manhattan и воспользуйтесь входом с улицы Lafayette Street (вход доступен для инвалидов) или Centre Street. Центр работает с понедельника по пятницу с 9:00 до 15:30. Утром очереди самые короткие.
- **По почте.** Заявления, отправляемые по почте, должны быть подписаны в присутствии нотариуса. Отправьте заявление по адресу: 125 Worth Street, CN-4, New York, NY 10013. Обязательно вложите конверт с обратным адресом, маркой, а также чеком или денежным переводом. Вы также должны вложить ксерокопию требуемого удостоверения личности и всю необходимую документацию (см. *ниже*).

Требования к удостоверениям личности (ID) супругов, сожителей, родителей, детей, родных братьев/сестер, дедушек/бабушек, внуков покойного или лиц, ответственных за погребение

Принимается любой из следующих документов, **ЕСЛИ** в нем есть ваша фотография, подпись и срок его действия не истек:

- Номер водительского удостоверения или удостоверения личности с фотографией без права вождения
- Муниципальное удостоверение личности IDNYC
- Паспорт
- Удостоверение личности, выданное государственным органом
- Удостоверение личности работника с платежным корешком

Если у вас нет ни одного из перечисленных документов, также принимаются:

- Удостоверение личности заключенного с фотографией и документы об освобождении
- Два разных документа из перечисленных ниже, если на них указано ваше имя и адрес, а также дата не ранее последних 60 дней, сертификат будет выслан ПОЧТОЙ
 - Счет за коммунальные услуги или телефон
 - Полученное вами письмо из государственного органа

Если у вас нет вышеуказанных документов, вы можете отправить письмо по адресу nycdohvr@health.nyc.gov, чтобы узнать дополнительную информацию и другие варианты действий.

Требования к документации для заявителей, НЕ являющихся родственниками покойного

Если вы **не** являетесь родственником покойного, вам необходимо подтвердить право на получение свидетельства о смерти. Вы можете получить свидетельство о смерти, если являетесь законным представителем наследника имущества, стороной, защищающей или утверждающей право собственности, или можете указать иную судебную или другую обоснованную цель.

- Страховой полис
- Завещание
- Депозитная книжка или выписка со счета
- Документ о праве собственности
- Другой документ, подтверждающий право

Если вы не можете представить требуемые документы, обратитесь за помощью по телефону 311 или 1-212-639-9675, если вы находитесь за пределами г. Нью-Йорка.

IMPORTANT DEATH CERTIFICATE INFORMATION

- You can obtain a death certificate if you are the spouse, domestic partner, parent, child, sibling, grandparent or grandchild of the decedent, or if you establish your right to obtain this document (*see documentation requirements below*).
- All death certificates are mailed, usually within 2-4 weeks. If there is an urgent need, and documentation is provided, you can request expedited services and you will be called to pick up the certificate in 5-7 business days.
- Falsifying information, including forging a signature, to obtain a death certificate is a misdemeanor and violators may also be subject to a fine of up to \$2,000 per violation.
- Submitting fraudulent identification is a crime and violators are subject to prosecution.
- Please see below for identification requirements, fees and other important information.
- ID requirements are subject to change.

3 WAYS TO ORDER A NEW YORK CITY DEATH CERTIFICATE

- **Online:** Visit www.nyc.gov/vitalrecords to order using a credit card, debit card or electronic check. “Only spouses, domestic partners, parent, siblings, grandparent, grandchild, or person in charge of the disposition (informant) may submit orders online”.
- **Walk-In:** Go to 125 Worth Street in Lower Manhattan and use the Lafayette Street (handicapped accessible) or Centre Street entrances. We are open Monday through Friday 9:00AM – 3:30PM. Lines are shortest in the morning.
- **By Mail: Applications submitted by mail must be signed in the presence of a Notary Public.** Mail your application to 125 Worth Street, CN-4, New York, NY 10013. Be sure to include a self-addressed, stamped, envelope with your check or money order. You also will need to provide a photocopy of the required identification and any necessary documentation (*see below*).

Identification (ID) Requirements including the deceased’s spouse, domestic partner, parent, sibling, grandparent, grandchild, or person in charge of the disposition (informant)

We accept any of the following, **IF** it includes your photo, your signature and is unexpired:

- Driver’s License or Non-driver’s ID Card
- IDNYC Municipal ID
- Passport
- Government ID
- Employment ID with pay stub

If you don’t have any of the above, we also accept:

- Inmate photo ID with release papers
- Two different documents as indicated below if they show your name and address and are dated within the past 60 days, we will MAIL the certificate
 - Utility or telephone bills
 - Official government mail that you have received

If you do not have the items required above, you may email nycdohvr@health.nyc.gov for additional information and options.

Documentation Requirements for applicants NOT related to the deceased

If you are **not** related to the deceased, you need to establish your right to obtain a death certificate. You may obtain a death certificate if you are the legal representative of the estate, a party with a property right to protect or assert, or if you can specify another judicial or other proper purpose.

- Insurance Policy
- Will
- Bank Book or statement
- Property Deed
- Other document showing entitlement

If you are unable to provide the required documents, ask us for help by calling 311 or 1-212-NEW-YORK if you are outside of New York City.